

Изучение Москвы на занятиях по русскому языку как иностранному в МГТУ им. Н.Э. Баумана

© К.Д. Зацепина

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, 105005, Россия

Статья посвящена проблеме московской топонимики. Исследуется процесс формирования и развития Басманного района. Предлагается система упражнений для лучшего овладения материалом указанной лингвокультурологической темы.

Ключевые слова: культура, история и традиции, топонимия Москвы, этимология, новые смыслы.

Топонимия — один из важнейших источников историко-лингвистической информации. Названия площадей, улиц, проспектов города Москвы являются бесценным материалом для историка-краеведа, лингвиста, географа. Немало работ посвящено проблемам топонимии в целом и топонимии Москвы в частности. Среди первых следует назвать исследования А.В. Суперанской («Общая теория имени собственного» и другие), М.В. Горбаневского («Русская городская топонимия»), Ю.А. Карпенко («Топонимика и ее место в лексической системе языка»), Э.М. Мурзаева («Топонимика и география»), статьи Т.А. Ивановой, О.С. Ахмановой и В.Д. Беленькой и др. Ко вторым относятся работы Е.М. Поспелова, Ю.К. Ефремова, Г.П. Смолицкой, Ю.А. Федосюка и др. Среди значимых работ необходимо отметить также кандидатские диссертации Т.Ф. Сапроновой «Топонимия Москвы по названиям церквей и монастырей» (1998), Н.Ю. Забелина «Московская городская топонимия. Структурно-семантический анализ топонимической системы» (2007).

Лингвострановедческие сведения являются неотъемлемой частью современного занятия по русскому как иностранному (РКИ). Готовя лингвострановедческий материал для семинара, преподавателю следует учитывать, что языковая среда, кроме страноведческого материала общего характера, содержит и информацию, связанную непосредственно с конкретной местностью пребывания студентов. Краеведческие знания помогают иностранным учащимся лучше ориентироваться в малознакомой местности, а также способствуют формированию лингвокоммуникативной компетенции студентов в

условиях данного города. Приобретенные на занятиях по русскому языку знания и умения закрепляются и активизируются в реальных ситуациях, возникающих при соприкосновении студентов с окружающей их языковой средой, и, следовательно, осуществляется связь учебного процесса с жизнью, что повышает мотивацию в обучении русскому языку как иностранному. **Целью** данного исследования является разработка комплекса заданий, направленных на расширение знаний студентов-иностранцев о районе Москвы, где они живут и учатся. В работе использованы переводно-грамматический, коммуникативный и когнитивный **методы**.

Существуют пособия, предлагающие различные подходы для знакомства со столицей России и содержащие разнообразную информацию о Москве. Среди них следует отметить несколько пособий, вышедших в последние годы: Прохоров Ю.Е., Голубева А.В. «7 прогулок по Москве» (1-ое издание — 1997 г., переиздание — 2006 г.), Перевозникова А.К. «Россия: страна и люди» (2006).

Иностранные студенты, обучающиеся в МГТУ им. Н.Э. Баумана, изучают Москву и ее достопримечательности как в рамках обязательного курса, предусмотренного программой, так и по дополнительным материалам, подбираемым преподавателями РКИ в соответствии с запланированными экскурсиями.

Хотелось бы отметить, что страноведческая работа может проводиться на каждом занятии по РКИ в форме небольших заданий. Это может быть задание на аудирование: преподаватель читает небольшой текст об одном из памятников или об одной из улиц Москвы, а учащиеся затем отвечают на вопросы устно или определяют, правильной или ложной является информация в послетекстовом задании. Возможна разнообразная устная работа с картой Москвы. Например, проложить маршрут до одного до другого пункта и описать свой путь. Одним из вариантов работы по москвоведению может быть анализ или сопоставление стихотворений о Москве русских поэтов, например, Ф.Н. Глинки «Москва», П.А. Вяземского «Очерки Москвы», М.Ю. Лермонтова «Москва, Москва... люблю тебя как сын...», А.Н. Майкова «Воробьевы горы», И.А. Бунина «В Москве», М.И. Цветаевой «Домики старой Москвы» и мн. др.

Выбирая материал, связанный с историей и архитектурой Москвы, преподавателю следует остановиться не только на широко известных достопримечательностях, но и осветить историю района, в котором живут и учатся студенты. Прежде всего следует обратиться к названиям улиц, т. к. это источник ценной исторической и культурной информации. По словам известного исследователя московской топонимики М.В. Горбаневского, «...названия улиц Москвы, оставаясь памятниками истории, языка, культуры, исторической географии,

традиций, самосознания русского этноса, одновременно входят в прочную систему историко-культурных и пространственно-временных вех жизни столицы России, формирующих неповторимый облик Москвы» [2, с. 7]. Изучение московских топонимов повысит мотивацию студентов, которым будет небезынтересно узнать историю хорошо знакомых им улиц и зданий.

Для иностранных студентов, обучающихся в МГТУ имени Н.Э. Баумана, «родной стороной» является Басманный район Москвы и Лефортово. Раньше здесь располагалась Немецкая слобода, и в рамках данной статьи мы рассмотрим более подробно историю некоторых улиц этого района и возможные виды работы с этим тематическим материалом.

В качестве источника информации мы предлагаем познакомиться со следующим текстом:

Басманная слобода возникла в XVII веке в северо-восточной части Москвы. Здесь жили басманники — мастера, выделывавшие басму (оклад иконы), тиснение по золоту и серебру. Рядом с Басманной слободой в XVII веке появилась Немецкая слобода.

Басманный район соседствует с Лефортовским, их соединяет Госпитальный мост. Лефортово — это местность в восточной части Москвы, на левом берегу Яузы. Название произошло от Лефортовского солдатского полка, которым командовал швейцарец Ф. Лефорт.

В 1707 году Пётр I создал в Лефортове военный госпиталь (сейчас это Главный военный госпиталь имени Н.Н. Бурденко), в 1711 году построена полковая церковь Петра и Павла (Солдатская улица, 4). В XVIII–XIX веках здесь появились казармы, военная тюрьма, Алексеевское военное училище (сейчас это Дом офицеров Московского военного округа). По приказу императрицы Екатерины II был выстроен Екатерининский дворец с самой большой в Москве колоннадой (сейчас здесь находится Академия бронетанковых войск). В Лефортовском и Слободском дворцах размещаются теперь Центральный военно-исторический архив и МГТУ имени Н.Э. Баумана.

Немецкой слободой называлось место, где жили иностранцы в Москве и других городах России в XVI–XVIII веках. Немцами тогда называли не только тех, кто приехал из Германии, но и вообще любых иностранцев, не знавших русского языка («немых»). В Москве Немецкая слобода находилась в северо-восточной части города, на правом берегу реки Яузы, около ручья Кукуй.

Иностранцы приезжали в Россию для торговли или для службы русским царям в качестве военных, медиков или мастеров разных специальностей. Живя в России, иностранцы сохраняли свою веру и выбирали невест в Немецкой слободе. С русскими иностранцы вступали в брак очень редко и только те, кто принял православную (греческую) веру.

К концу XVII века Немецкая слобода была похожа на настоящий немецкий (иностраннный) городок с чистыми прямыми улицами, небольшими уютными домиками. На территории Немецкой слободы было две лютеранских церкви, или по-немецки «кирхи». Поэтому переулки, где стояли кирхи, назвали Новокирочный и Старокирочный. Эти названия вы найдете на карте и сейчас.

На берегу Яузы во второй половине XVII в. была открыта одна из первых в Москве мануфактур — мануфактура Альберта Паульсена. В 1701 Я.Г. Грегори открыл в Немецкой слободе частную аптеку. Переулок, в котором стояла аптека, получил название Аптекарского переулка.

Отношение русских к Немецкой слободе было разным: одни интересовались чужими обычаями и любили бывать здесь, другие не любили и не хотели знать чужую культуру. Юный царь Пётр I любил и часто посещал Немецкую слободу, здесь он познакомился с людьми, ставшими его верными советниками и помощниками — Лефортом и Гордоном.

С начала XVIII века благодаря Петру I на территории Немецкой слободы стали появляться дворцы русской знати. Увидев в домах иностранцев дорогую мебель, богатые москвичи покупали и для себя столы и кресла из индийского дерева. На стенах стали появляться зеркала, часы.

На берегу Яузы появилась шёлковая фабрика П. Белавина, ленточная фабрика Н. Иванова и др. После войны 1812 года бывшая Немецкая слобода стала заселяться главным образом русскими купцами и мещанами, и это название исчезло из речи москвичей.

Интересны старые названия улиц Немецкой слободы и окружающей территории. Главная улица Немецкой слободы также называлась Немецкой. Как и большинство московских улиц, она стала называться по-другому после революции 1917 года. С 1922 года она называется Бауманской в честь революционера Н.Э. Баумана, убитого на демонстрации 18 октября 1905 года. Сейчас Бауманская улица проходит от Ольховской улицы на севере мимо станции метро «Бауманская» до улицы Радио (бывшей Вознесенской улицы) на юге. На Бауманскую улицу выходят с запада — Спартаковская улица, Лефортовский, Аптекарский, Денисовский, Гарднеровский, Бригадирский и Новокирочный переулки; с востока — Бакунинская улица, улица Фридриха Энгельса, Ладожская улица, Посланников, Бригадирский, Старокирочный и Технический переулки.

Бакунинская улица соединяет Бауманскую и Большую Почтовую улицы. До 1918 года она называлась Покровской улицей. Она возникла в XVII веке в бывшем селе Рубцове на берегу Яузы. Название Покровская улица было дано по церкви Покрова Пресвятой Богородицы в Рубцове, построенной в 1618–1626 годы в честь освобождения Москвы от поляков. После постройки храма село стало называться Рубцово-Покровское. Здесь же располагался загородный дворец царя Михаила Фёдоровича.

При Петре I, внуке царя Михаила Федоровича, здесь стало строиться много домов. Пётр I добился того, что дома стали ставить по улице, а не в глубине участков, чтобы все могли их видеть. Улица стала очень живописная, особенно летом. Это была линия двухэтажных, аккуратных домов, окрашенных в обычные для Москвы того времени весёлые цвета: жёлтый, розовый, зелёный, голубой. Некоторые дома сохранились до наших дней. 150—200-летнюю историю имеют дома № 7, 15. В 1885 году архитектор П.П. Щеглов построил дом (№ 54), верх которого украшала голова льва. В 1891 году архитектор И.С. Кузнецов построил дом № 78 для фабриканта Денисова. В 1902—1904 гг. по проекту И.С. Кузнецова построено ещё одно здание на Покровской улице (№ 94) для Московской Покровской общины сестер милосердия. Вплоть до XX века в Покровском на масленицу проходили праздничные гулянья.

Улица была переименована в 1918 году в честь М.А. Бакунина (1814—1876) — одного из первых русских революционеров. В 1840 году он уехал из России за границу и участвовал в нескольких европейских революциях.

Ладожская улица соединяет Баумаскую улицу с Малой Почтовой. Название возникло в XVIII веке от фамилии домовладелицы Новоладожской (ее предки, видимо, приехали в Москву из Новой Ладуги на Волхове), в доме которой находился кабак «Ладуга».

Малая Почтовая улица вначале называлась Хапиловской по реке Хапиловке, затем вошла в состав Почтовой улицы — по почтовому двору, находившемуся здесь с 1737 года. Почтовая улица в 1924 году была разделена на Большую и Малую Почтовые.

Улица Фридриха Энгельса начинается пересечением с улицей Бауманская. Затем она почти сливается с Ладожской. По нечетной стороне домов нумерация идет по улице Фридриха Энгельса, по четной — по улице Ладожская. Примерно через 100 метров улицы расходятся под острым углом. Далее улица Фридриха Энгельса пересекается с Волховским переулком, Третьим транспортным кольцом и Ирининскими переулками. Заканчивается улица Фридриха Энгельса пересечением с Большой Почтовой улицей.

Улица Фридриха Энгельса проходит рядом с тем местом, где в XVI—XVII находился Немецкий рынок (между современными улицами Ладожская и Фридриха Энгельса). Ранее она называлась Ирининская улица по храму Святой Ирины в Покровском. Этот храм был построен в честь рождения у царя Михаила Федоровича дочери Ирины. Ирининская улица была переименована в 1922 году в честь Фридриха Энгельса (1820—1895) — немецкого философа, одного из создателей социалистической теории.

Вторая Бауманская улица находится между Лефортовской площадью и улицей Радио. Такое название улица получила в 1933 году по находящейся рядом Бауманской улице и МГТУ имени Н.Э. Баумана. Старое название — улица Коровий Брод — происходит от брода через реку Язу, через который в XVII—XVIII веках водили коров. На плане

Москвы 1862 года эта улица называется Лефортовская, а в начале XX века — Техническая улица — по Высшему техническому училищу (ныне МГТУ им. Н.Э. Баумана). Спартаковская улица расположена ближе к центру Москвы между площадью Разгуляй и Бауманской улицей. Ее продолжением становится Бакунинская улица. Первоначально Спартаковская улица составляла часть Покровской улицы. В XIX веке она стала называться Елоховская, по Елоховской слободе. С 1919 года — Спартаковская улица по немецкой революционной организации «Спартак», созданной в 1916 году и позже ставшей ядром Коммунистической партии Германии.

Рубцовская набережная до 1922 года называлась Покровская набережная, так же как и Покровская улица. Оба названия связаны с существовавшим здесь селом Рубцово-Покровское.

Рубцовская набережная расположена на правом берегу Яузы. Вверх по течению реки она переходит в Русаковскую набережную, а вниз — в Лефортовскую. К ней примыкают Госпитальный переулок, Рубцов переулок и улица Новая Дорога. По оси улицы Новая Дорога находится пешеходный Рубцов мост, соединяющий два участка дороги. Напротив находятся Госпитальная и Семёновская набережные.

Чешихинский проезд ранее назывался 1-й Чешихинский переулок (был и 2-й Чешихинский переулок) по фамилии домовладельца начала XX века. С 1986 года стал называться Чешихинский проезд.

Чешихинский проезд начинается справа от Рубцова переулка, проходит на юго-запад, затем поворачивает на юго-восток и заканчивается во дворе Учебно-лабораторного корпуса Московского государственного технического университета имени Н.Э. Баумана.

Вниманию учащихся можно предложить следующие предтекстовые задания.

1. Найдите на карте Москвы эти улицы: Бауманская, Бакунинская, Спартаковская, Ладожская, улица Фридриха Энгельса, 2-я Бауманская, Малая Почтовая, Большая Почтовая, Госпитальный переулок, Чешихинский проезд, Рубцовская набережная.

2. Знаете ли вы значения этих слов и словосочетаний: слобода, икона, обычай, православная вера, невеста, брак, уютный, мануфактура, знать (сущ.), купец, мещане, демонстрация, село, сестра милосердия, домовладелица, кабак, брод, набережная. Если слово не знакомо вам, обратитесь к словарю.

3. Подберите синонимы из правой колонки к словам в левой:

обычай торговец
мануфактура дворянство
купец церковь
знать фабрика
село традиция
храм ресторан
кабак деревня

4. Выделите корень слов в названии праздника *Покрова Пресвятой Богородицы*. Этот праздник был установлен в память о чудесном явлении в 910 году Богородицы в храме в Константинополе и отмечается 14 октября.

5. Определите вид данных глаголов и подберите к ним видовую пару:

возникнуть
располагаться
называть
строить
появляться
вступать в брак
открыть
получить
добиться
сохранить
украшать
примыкать
размещаться

6. Знаете ли вы, что слово *слобода* произошло от слова *свобода*? В слободе жили люди, свободные от податей (налогов) и воинской службы, чаще всего это были мастера и ремесленники.

7. Прочитайте текст и ответьте на вопрос: после какого исторического события у большинства улиц изменились названия?

Система послетекстовых заданий позволяет проверить усвоение текста, уровень понимания учащихся, расширить их знания по теме.

1. Ответьте на вопросы:

- 1) *кого в XVII-XVIII веках называли немцами?*
- 2) *какие профессии были самыми распространенными среди иностранцев в России?*
- 3) *каким было отношение русских людей к Немецкой слободе?*
- 4) *какие изменения произошли в Немецкой слободе благодаря Петру I?*
- 5) *кто жил в Немецкой слободе после 1812 года?*

2. Составьте таблицу, опираясь на информацию из текста:
старое название улицы — современное название.

3. Прочитайте список соборов и храмов, построенных в честь разных исторических событий:

Покровский собор (Храм Василия Блаженного) — в честь победы русской армии под предводительством царя Ивана Грозного над Казанским ханством.

Храм Христа Спасителя — в честь победы русской армии под предводительством М.И. Кутузова над армией Наполеона.

Храм Георгия Победоносца на Поклонной горе — в честь победы в Великой Отечественной войне (1941–1945).

Найдите в тексте информацию, в честь какого события был построен Храм Покрова Пресвятой Богородицы.

4. Объясните, как вы понимаете выражение: «*Улица стала очень живописная*».

5. Подготовьте небольшую справку о празднике Масленицы.

6. Образуйте существительные от данных глаголов:

пересекаться

переименовать

расположить

происходить от чего

создать

размещаться

Краеведческий потенциал Басманного и Лефортовского районов огромен, поэтому список заданий, направленных на изучение истории этого района, может быть продолжен и значительно расширен. Подобная работа позволяет совершенствовать лингвокультурные знания, приобщает студентов-иностранцев к русской культуре и истории, обогащает их представления о районе Москвы, где они живут и учатся, повышает уровень их лингвокоммуникативной компетенции.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Ахманова О.С., Беленькая В.Д. Топонимика как социолингвистическая проблема. *НДВШ. Филологические науки*, 1967, № 6.
- [2] Горбаневский М.В. *Москвоведение*. Москва, Издательский дом «Московский учебник-2000», 1997, 368 с.
- [3] Горбаневский М.В. *Русская городская топонимия*. Москва, 1996, 304 с.
- [4] «*Город чудный, город древний...*»: *Москва в русской поэзии XVII — начала XX веков*. Галеева Е., сост. Москва, Русский Раритет, 1997, 239с.
- [5] Ефремов Ю.К. *Московских улиц имена*. Москва, Вече, 1997, 496 с.
- [6] Забелин Н.Ю. *Московская городская топонимия. Структурно-семантический анализ топонимической системы*. Автореф. канд. дис. Москва, 2007.
- [7] Иванов Т.А. К вопросу о наименованиях и переименованиях населенных пунктов. *Вопросы ономастики*. Вып. 14. Свердловск, 1980.
- [8] Карпенко Ю.А. *Топонимика и ее место в лексической системе языка*. Черновцы, 1962, 314 с.
- [9] Мурзаев Э.М. *Топонимика и георгафия*. Москва, Наука, 1985, 182 с.
- [10] Нерознак В.П. *Ономастика как составная часть лингвокультурологии. Ономастика Поволжья*. Волгоград, 1995, с. 4–5.
- [11] Поспелов Е.М. Историческая география Москвы в зеркале топонимики. *Вопросы географии*. Сб. 126. Москва, Мысль, 1985, с. 126–137.

- [12] Сапронова Т.Ф. *Топонимия Москвы по названиям церквей и монастырей*. Автореф. канд. дис. Москва, 1998.
- [13] Смолицкая Г.П. *Названия московских улиц*. Москва, ИД «Муравей», 1997, 240 с.
- [14] Смолицкая Г.П. Топонимия Кремля как прообраз топонимии Москвы. *Русская речь*, 2005, №5, с. 104.
- [15] Суперанская А.В. *Общая теория имени собственного*. Москва, Наука, 1973, 367 с.

Статья поступила в редакцию 05.07.2013

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Зацепина К.Д. Изучение Москвы на занятиях по русскому языку как иностранному в МГТУ им. Н.Э. Баумана. *Гуманитарный вестник*, 2013, вып. 2 (4).

URL: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/lang/ling/41.html>

Зацепина Ксения Дмитриевна — канд. пед. наук, доцент кафедры «Русский язык» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Автор ряда научных работ в области литературоведения, лингвистики, лингвостилистики, методики преподавания русского языка как иностранного. e-mail: karklia@mail.ru